

Apostille

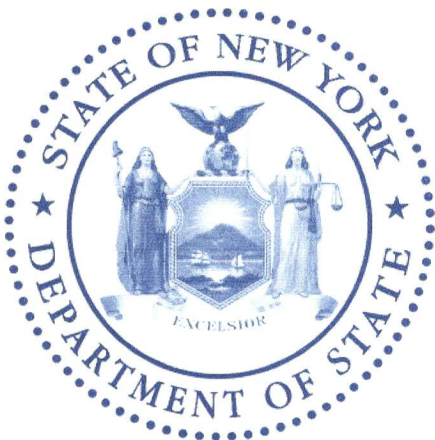
(Convention de La Haye du 5 Octobre 1961)

1. Country: United States of America
This public document
2. has been signed by **Stephen J. Fiala**
3. acting in the capacity of **County Clerk**
4. bears the seal/stamp of the **county of Richmond**

Certified

5. at New York City, New York
6. the 1st day of November 2017
7. by Special Deputy Secretary of State, State of New York
8. No. NYC-898348
9. Seal/Stamp
10. Signature

Exp.: 031710 - 002809 - 15



Whitney A. Clark

Whitney A. Clark
Special Deputy Secretary of State

**AGREEMENT ON
INTERNSHIP PROGRAM**

**CONVENIO DE
PROGRAMA DE
PASANTÍAS EN EL
EXTERIOR**

between

**LAGUARDA.LOW ARCHITECTS
LLC
Dallas, Texas, U.S.A.**

and

**UNIVERSIDAD DE LA
REPÚBLICA-
FACULTAD DE
ARQUITECTURA, DISEÑO Y
URBANISMO**

URUGUAY

entre

**LAGUARDA.LOW ARCHITECTS
LLC
Dallas, Texas, U.S.A.**

y

**UNIVERSIDAD DE LA
REPÚBLICA-
FACULTAD DE
ARQUITECTURA, DISEÑO Y
URBANISMO**

URUGUAY

BETWEEN: LAGUARDA.LOW ARCHITECTS LLC (hereinafter referred to as “LLA”), represented by **Arq. Pablo Laguarda**, with its registered office at 25 East 21st Street, 2nd Floor, New York, NY 10010 U.S.A

AND: The **UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA-FACULTAD DE ARQUITECTURA, DISEÑO Y URBANISMO (UdelaR-FADU)** represented by its Rector, **Dr. Roberto Markarian**, and the Dean of the Facultad de Arquitectura, **Dr. Arq. Gustavo Scheps**, with its registered office at Bulevar Artigas 1031, Montevideo, Uruguay.

THIS AGREEMENT sets out the understanding between the LLA and UdelaR-FADU:

FIRST:

The LLA is a major professional architecture and building consultancy service firm headquartered in the United States and has an extensive track record, amongst other things, in architectural design.

UdelaR-FADU is a premier tertiary institution in Uruguay with a long history of academic excellence. It incorporates in its teaching program the possibility for its undergraduate students of architecture to attend an internship as means of obtaining learning credits for their academic education.

Both the LLA and the UdelaR-FADU desire to collaborate to provide UdelaR-FADU undergraduate students of architecture with professional internship experience in the United States (hereinafter referred to as “Internship Program”).

SECOND:

LLA is keen to offer the Internship Program to 2 top undergraduate students of Architecture from UdelaR-FADU each year. The venue of the Internship Program will be in the LLA’s New York office.

POR UNA PARTE: LAGUARDA.LOW ARCHITECTS LLC (referido en adelante como «LLA»), representada por el **Arq. Pablo Laguarda**, constituyendo domicilio en 25 East 21st Street, 2nd Floor, New York, NY 10010 U.S.A

POR OTRA PARTE: la **UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA-FACULTAD DE ARQUITECTURA, DISEÑO Y URBANISMO (UdelaR-FADU)**, representada por su rector, **Dr. Roberto Markarian**, y el decano de la Facultad de Arquitectura, **Dr. Arq. Gustavo Scheps**, constituyendo domicilio en Bulevar Artigas 1031, Montevideo, Uruguay.

ESTE ACUERDO establece el entendimiento entre la LLA y UdelaR-FADU:

PRIMERO:

LLA es una importante empresa que brinda servicios de consultoría en arquitectura y urbanismo, con sede en Estados Unidos y con una extensa trayectoria, entre otras, en diseño arquitectónico.

UdelaR-FADU es una institución terciaria de primer nivel, con una larga historia en la excelencia académica. Incorpora en su programa de enseñanza la posibilidad por parte de estudiantes de grado de acreditar la asistencia a pasantías laborales como parte de su formación académica formal.

Es el deseo, tanto de LLA como de UdelaR-FADU, colaborar y brindar a los estudiantes de grado de arquitectura de la UdelaR-FADU, la experiencia práctica y profesional en Estados Unidos (referida en adelante como «Programa de Pasantías»).

SEGUNDO:

LLA está interesada en ofrecer cada año el Programa de Pasantías a dos (2) estudiantes de arquitectura de UdelaR-FADU. La sede del Programa de Pasantías estará en la oficina de LLA en Nueva York.

THIRD:

The internship program shall be for a duration of 3 months commencing during the month of May each calendar year. The students will report to the office of LLA and will start their internship at the New York office.

FOURTH:

UdelaR-FADU shall interview and shortlist suitable architecture students for the Internship Program. The requirements for the students are to be amongst the top best suited with notable conceptual architectural design aptitudes. They should also have a reasonable command of the English language. The final selection of possible candidates shall be done by both LLA and UdelaR- FADU. The Students taking the Internship Program must sign the affidavit of Commitment to return to the country established by the School of Architecture's Service Agreements and Internships and have health, life and returning insurance to cover the transfer and development throughout the period of the internship outside Uruguay.

FIFTH:

The LLA shall arrange for application of the necessary passes from the United States Government authorities, as well as transportation to and from the United States and accommodation in the United States for the selected student use only. The LLA will provide each selected student with a monthly allowance for food, transport and other daily expenses.

SIXTH:

Part of this Agreement is the realization of an academic interest activity aimed to the students of the Faculty of Architecture, Design and Urbanism. For this, LLA will transfer to the Faculty of Architecture, Design and Urbanism \$7000.00 (seven thousand dollars) for the realization of such activity within the school year of the development of the internships. The activities covered by this program should be those that promote themes or dynamics of work interested in the area of design training such us: competitions, awards programs, publications or local activities.

TERCERO:

El Programa de Pasantías tendrá una duración de tres (3) meses con inicio durante el mes de mayo de cada año calendario. Los estudiantes se integrarán a la sede Nueva York del estudio LLA desarrollando tareas de ayudante de arquitecto.

CUARTO:

UdelaR-FADU llevará a cabo un llamado a estudiantes aspirantes y confeccionará una lista de los estudiantes que mejor se adecuen al Programa de Pasantías. Los estudiantes beneficiados deberán cumplir un buen nivel de escolaridad general, y muy buen nivel en el área proyectual. Además deberán contar con un nivel aceptable de comprensión, habla y escritura del idioma inglés. La selección final de los pasantes será tomada de común acuerdo entre LLA y UdelaR-FADU. Los estudiantes que participen del Programa de Pasantías deberán firmar una declaración jurada de compromiso de retorno al país establecida por el Servicio de Convenios y Pasantías de Facultad de Arquitectura y poseer un seguro de salud, vida y repatriación que cubra el traslado y todo el período de desarrollo de la pasantía en el exterior.

QUINTO:

LLA se encargará de organizar la tramitación de los permisos necesarios ante el gobierno de Estados Unidos así como también proveerá el traslado hacia y desde EEUU, y alojamiento para uso exclusivo del estudiante seleccionado en Estados Unidos. LLA proveerá a cada estudiante una remuneración mensual para viáticos (alimentación, transporte y gastos diarios).

SEXTO:

Forma parte del presente acuerdo la realización de una actividad de interés académico destinada a estudiantes de la Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo. Para esto LLA transferirá a la Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo USD 7.000,- (siete mil dólares americanos) destinados a la realización de dicha actividad dentro del año lectivo de desarrollo de las pasantías. Podrán ser actividades enmarcadas en el presente Programa, aquellas que promuevan temáticas o dinámicas de trabajo de interés para la formación en el área del diseño, como por ejemplo: concurso de ideas, premio a proyectos, publicaciones o actividades en el medio.

SEVENTH:

This AGREEMENT shall be in force for a period of 3 years commencing on the date of this AGREEMENT. The renewal of the terms, conditions and length of time of this agreement will be subject to the mutual agreement in writing by both parties.

SÉPTIMO:

El presente convenio tendrá una vigencia de tres (3) años a partir de la fecha de este acuerdo y los términos y condiciones para su renovación estarán sujetos a un entendimiento por escrito entre ambas partes.

EIGHT:

The LLA and UdelaR-FADU could agree on complimenting or going further on the scope of the agreement as long as both parties agree and sign such complimentary agreement.

OCTAVO:

Las partes podrán acordar la realización de una profundización y complementación de las actividades resultantes de este acuerdo, y otras actividades que eventualmente puedan requerirse, a partir de la firma de acuerdos complementarios.

NINTH:

This agreement may be terminated, with or without cause, by either party giving 3 months' notice in writing.

NOVENO:

Este contrato podrá ser finalizado, con o sin causa por cualquiera de las partes avisando con tres (3) meses de anticipación y por escrito.

TENTH:


Both Parties agree that the UdelaR-FARq can publish the results of the work done by participants of the internship and that such publications should be done solely for academic purposes; such publications should give credit to the participating parties as agreed in this document and any complementary agreements.

DÉCIMO:

Los organismos firmantes prestan desde ya su consentimiento para que UdelaR-FADU pueda publicar con fines estrictamente universitarios y sin ánimo de lucro, los trabajos técnicos que se elaboren en ejecución del presente acuerdo, mencionando en ellos la participación de las partes según lo convenido en el mismo y documentos anexos.

In accordance, both parties sign 2 copies of this agreement on the above.

En prueba de conformidad se firman dos (2) ejemplares del mismo tenor en el lugar y fecha arriba indicados.


Pablo Laguarda
AIA Principal
LAGUARDA.LOW ARCHITECTS LLC


Dr. Roberto Markarian
Rector
UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA



date: 10.24.17 State of New York
County of Richmond



Dr. Arq. Gustavo Scheps
Decano

FACULTAD DE ARQUITECTURA, DISEÑO Y URBANISMO



Sworn to and subscribed before me on this 24 day of October, 2017


ALEXANDRA PAIGE VISONE
Notary Public - State of New York
NO. 01V16269058 fecha:
Qualified in Richmond County
My Commission Expires 9/17/2020

20 SET. 2017

date: 10/24/17

SEVENTH:

This AGREEMENT shall be in force for a period of 3 years commencing on the date of this AGREEMENT. The renewal of the terms, conditions and length of time of this agreement will be subject to the mutual agreement in writing by both parties.

EIGHT:

The LLA and UdelaR-FADU could agree on complimenting or going further on the scope of the agreement as long as both parties agree and sign such complimentary agreement.

NINTH:

This agreement may be terminated, with or without cause, by either party giving 3 months' notice in writing.

TENTH:

Both Parties agree that the UdelaR-FARq can publish the results of the work done by participants of the internship and that such publications should be done solely for academic purposes; such publications should give credit to the participating parties as agreed in this document and any complementary agreements.

In accordance, both parties sign 2 copies of this agreement on the above.

SÉPTIMO:

El presente convenio tendrá una vigencia de tres (3) años a partir de la fecha de este acuerdo y los términos y condiciones para su renovación estarán sujetos a un entendimiento por escrito entre ambas partes.

OCTAVO:

Las partes podrán acordar la realización de una profundización y complementación de las actividades resultantes de este acuerdo, y otras actividades que eventualmente puedan requerirse, a partir de la firma de acuerdos complementarios.

NOVENO:

Este contrato podrá ser finalizado, con o sin causa por cualquiera de las partes avisando con tres (3) meses de anticipación y por escrito.

DÉCIMO:

Los organismos firmantes prestan desde ya su consentimiento para que UdelaR-FADU pueda publicar con fines estrictamente universitarios y sin ánimo de lucro, los trabajos técnicos que se elaboren en ejecución del presente acuerdo, mencionando en ellos la participación de las partes según lo convenido en el mismo y documentos anexos.

En prueba de conformidad se firman dos (2) ejemplares del mismo tenor en el lugar y fecha arriba indicados.



STATE OF NEW YORK ss:
COUNTY OF RICHMOND

36532

I STEPHEN J. FIALA, County Clerk and Clerk of the Supreme Court, Richmond County, a Court of Record having by law a seal, DO HEREBY CERTIFY that

Alexandra Paige Visone

whose name is subscribed to the deposition, oath, certificate of acknowledgment or proof of the annexed instrument, was at the time of taking the same a NOTARY PUBLIC in and for the State of New York, duly commissioned and sworn and qualified to act as such throughout the State of New York; that pursuant to law a commission, or a certificate of his appointment and qualifications, and his autograph signature, have been filed in my office; that as such Notary Public he was duly authorized by the laws of the State of New York to administer oaths and affirmations, to receive and certify the acknowledgment or proof of deeds, mortgages, power of attorney and other written instruments for lands, tenements and hereditaments to be read in evidence or recorded in this State, to protest notes and to take and certify affidavits and depositions; and that I am well acquainted with the handwriting of such NOTARY PUBLIC, or have compared the signature on the annexed instrument with his autograph signature deposited in my office, and believe that the signature is genuine.

this *26th* IN WITNESS WHEREOF, I have hereunto set my hand and affixed my official seal
day of *October* 2017

County Clerk and Clerk of the
Supreme Court, Richmond County